

# La Semana Cómica

**vale 15 CENTIMOS**

Dirige: Pío Luis Acuña

San José, Costa Rica, Sábado, 31 de Octubre de 1942

Teléfono 2305

Nº 350

## La Semana Cómica visita el Cementerio en broma y en serio...

### LOS QUE EN PANAMA MANDAN LA PARADA



### Los muertos y vivos del año en el Panteón de los políticos

Apoche, poco antes de las doce, llegamos al cementerio.

Ni un ave volaba, ni oíase ruido...

En el cementerio de los políticos reina un profundo silencio. No ocurre lo que en los panteones de ciertos pueblos vecinos en donde avisos incoherentes ponen una nota festiva en el augusto silencio del país de los muertos. Aún recordamos que en un cementerio provinciano un cartelón ponía en guardia a los trabajadores:

"No deje botadas sus herramientas porque se las roban..."

Esto es, como si los fieles difuntos fueran cleptómanos.

Otro aviso decía: "Si encuentra huesos, déle parte al panteonero", como si éste fuera un roedor.

Recordamos también tumbas que nos hicieron sonreír en otra época. Epitafios que hablaban por sí:

TECLA SEGURA: (Una chica que de hecho se debaja tocar).

DOMINGO REDONDO: (Uno que en el cementerio hacía alardes de festivos).

Y, PURA PIEDRA, quien nos hizo recordar el alma de un usurero, de uno de esos bandidos que sangran a los militares del Bella Vista o del Cuartel de Artillería...

En fin, que consternados entra-

(Pasa a la pág OCHO)

### Carta de don Guiseppe Cuaranta

Signore don Claudeto Cortesino. En il Ferrocarrile.

Estimato amico:

Rechiba questa felicitatione per il risollato de la sua pelea con la yente del sindicatino de enlace. Ma, aquí en privato, zqué saboteata les dió osté? A sus trabajadorinos les dió libertad, pero al mismo tiempo descubrió el tamale y ahora tenemos armato un feroche alboroto.

El primero en echarse al acua fue don Luigi Demetrino Tinoco filio. Molto bene piantato puso las primeras banderillas. Y, en seguida apareció el matadore, el signore Prechidente y dico la bona tesis. Que haya sindicatino pero no pintatos de politiquina. Tambene don Carletos María se dió una lucita. En questa situación, osté bautizó al bambina, don Luigi lo confirmó, il doctore lo sacudió y don Carlinos le ha cantato un grandi risposso.

En fine, que a los del sindicatino de enlace los han desenlazato. Ma, pero les han dato enterrino de primera categoría y en visperas del 2 de noviembre. Todavía tienen tiempo para que Tristane los saque en el inventarino de los mortos. Con cinque colonés lo facen. Un saluto,

GUISEPPE CUARANTA.

### Visita al Cementerio

por Solano.



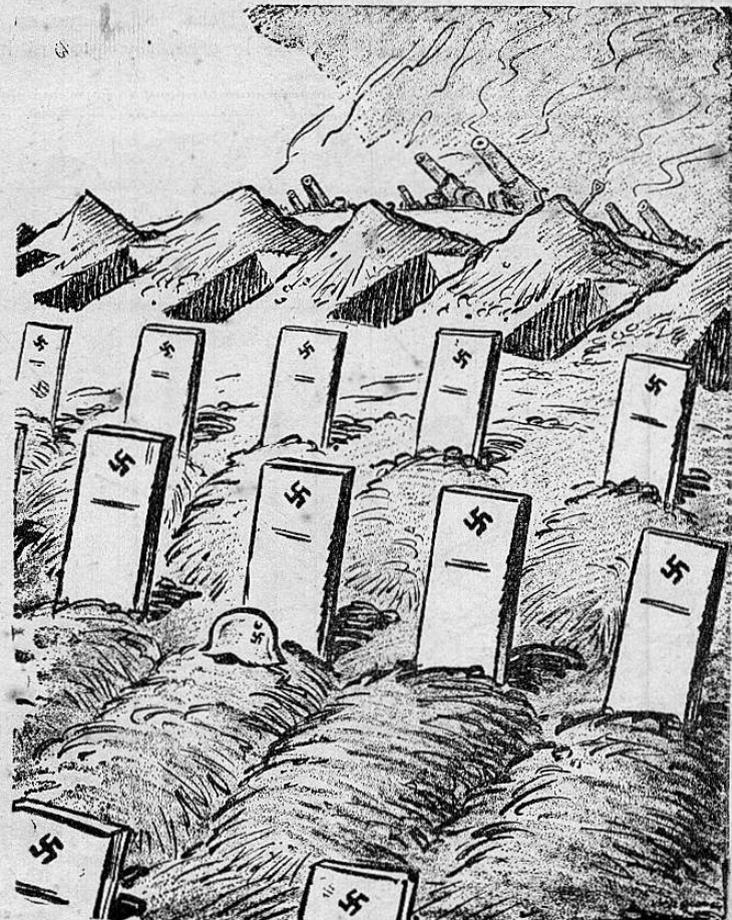
Tiene tan buen corazón que en el día de los difuntos, a aquellos que yacen juntos flores les lleva al Panteón. Se le subió el Calderón

y les dió muerte a cercén. Tiene nuestro parabién y aquí termina la cosa; tratándose de una fosa, requisat in pace, AMEN!!!

Aquí tenemos al "Guayacán" de Panamá, don Ricardo Adolfo de la Guardia y a su Estado Mayor: don Octavio Fábrega, Secretario de Relaciones Exteriores; don Ernesto Pasa a la pág. OCHO.



EL 2 DE NOVIEMBRE EN BERLIN



EL 2 DE NOVIEMBRE EN STALINGRA DO

Fechas de América

El 3 de Noviembre

Con motivo de celebrar la República de Panamá la fecha de su emancipación política, — el 3 de noviembre, — cumplimos con el grato deber de rendirle homenaje de admiración y de cariño.

A Panamá, la República hermana, los costarricenses la sentimos cada vez más adentro de nuestro corazón. En el correr de los años ella se ha impuesto en el concierto de las naciones por su desenvolvimiento cultural, por sus hábitos de trabajo y por todas sus cruzadas de prestigio y de honor. Ella es fuente de progreso y semillero de fecundos ideales. Los costarricenses tenemos hondos motivos para querer y para admirar la tierra panameña. Con nuestros vecinos hemos compartido la sal y la mesa y siempre hemos encontrado en el panameño a un amigo y a un caballero. Y si éste es ejemplo de hidalguía y de lealtad, la mujer panameña, — milagro de belleza y símbolo de virtud, — es luz que ilumina a todo el continente.

Del gobierno pasado guardamos los costarricenses el recuerdo de un generoso arreglo de límites. Pero sobre ese hecho material que pudo llevarse un clima de realidades por la nobleza de móviles del pueblo panameño hacia el costarricense, se ha impuesto el espíritu de sanos principios, de amplia y vigorosa fraternidad del nuevo gobierno panameño. Grande y ejemplar es el mérito del Presidente don Ricardo Adolfo de la Guardia fomentando día a día las relaciones entre estos dos países. Tanto él como todos y cada uno de los miembros de su gabinete nos han hecho sen-

tir a los ticos que cuando un panameño da la mano, da también el corazón. Muy poco o nada valdrían todos los tratados y todos los pactos si en la presidencia de Panamá no existiera un presidente-caballero como don Ricardo Adolfo de la Guardia. El y su gobierno nos han hecho olvidar las barreras fronterizas. Y ese generoso empeño, gallardamente apoyado por la familia panameña, está dando los más jugosos frutos. Costa Rica y Panamá no discutirán nunca jamás problemas de límites. Hoy estamos unidos por una razón superior, con estatura de ideal. Una mutua comprensión, una mutua conquista de afectos y de sentimientos. Ya no hay fronteras, hoy bien podemos decir que sólo existe una patria grande.

El nombre del Presidente de la Guardia es ampliamente conocido en Costa Rica. Para nosotros tiene un sabor de algo propio, de algo nuestro. Y así, con el mismo acento de admiración y de cariño, citamos a Victor Florencia Goyía, a Manuel Pino, a Octavio Fábrega, a Camilo de la Guardia, a José A. Sossa y a Ernesto Fábrega.

La visión de Panamá la llevamos siempre con nosotros y por esto nos complacemos en rendirle este homenaje al gobierno y al pueblo panameño. Al saludarlos con motivo de su fecha patria también le rendimos tributo de respetuosa simpatía al periodismo de Panamá y en forma muy cumplida al Embajador señor Pezet y al Cónsul señor Cardoze quienes tan dignamente representan a la tierra de la hospitalidad, de la cultura, del trabajo, de la paz y del honor.

DOS MEDICOS



Yacen en esta tumba fría dos médicos eminentes: don Jorge Vega y don Guido Casorla. Este último fue un gran especialista de los pulmones. Y el otro, el que todo lo curaba, el que fue un hermano de sus clientes, murió al darse cuenta de que estaba contaminando a sus enfermas: a la primera visita les afectaba el corazón.

Dr. CARLOS SAENZ HERRERA



¡Descubridor de la parálisis infantil que azota a la Secretaría de Salubridad Pública!

Intencionada carta del Profesor Don Samuel Arguedas

San José, Costa Rica, octubre de seiscientos al final, para corregir, 273 errores.

Sr. Director de LA SEMANA COMICA, Ciudad.

Muy estimado señor Director:

Seré su colaborador en esta ocasión, pero guárdese el secreto, porque tan serio como un tudesco renegado, me da pena que la Historia recoja, alguna vez, el suceso extraordinario de que contribuí a llevar su periódico con respuesta tan insulsa. No escribo cum grano salis, ni me atrevo a acercarme al Hombre que ríe, y con él hacer buena campaña, porque para ello habría que ponerse a la altura de Gribik, de Chaplin o de Cantinflas.

El corrector de pruebas de Centroamérica hizo su trabajo en condiciones lamentables y no logró evitar los tantos errores que aparecen en ese libro. El que esto escribe lamenta, como el crítico de la campaña, tal evento malhadado. Ojalá fuera tan pequeña la fe de erratas en un libro de 366 páginas. Pero no, que son muchos más los descuidos observados. (El Diccionario de la Academia, en 1330 páginas,

Doy lecciones de Castellano en el Liceo de Costa Rica; no soy profesor de la Lengua, más sí estudiante que sabe bien que ignora mucho. Tengo en mi pupitre un ejemplar del libro del expurgo, y en él señalados todos los errores que se apuntan en su periódico: ítem más, los que no ha visto el ojo inquisidor del censor de ahora. Los alumnos del Primer Año del susodicho colegio tienen señaladas las erratas en sus textos respectivos: saben que no existe, en página 16, ni con h ni sin ella la palabra cuestionada, y sí, en ese lugar, la otra holinientas; conservan esramuros porque allí se reproduce, entre comillas, grafía de siglos pasados: el atolondrado colega expurgatorio no reparó en circunstancia tan especial.

No soy meticuloso como se me dice porque no creo tener las características de tal adjetivo, "temeroso; pusilánime, que de cualquiera cosa tiene miedo".

Mucho le agradeceré la publicación de la presente, su servidor muy atento,

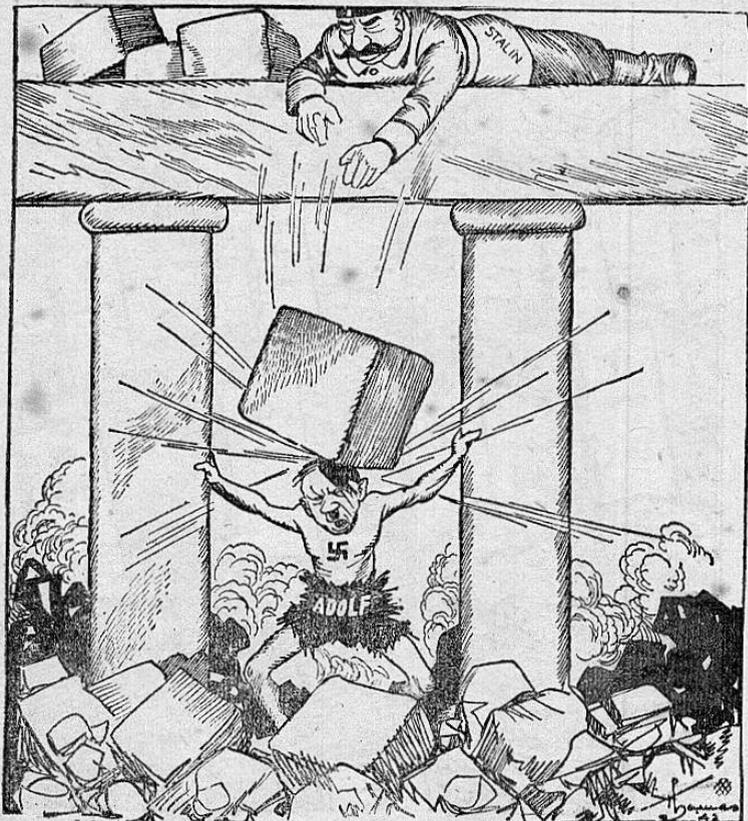
Samuel Arguedas.

NO ABUSAR DEL OCIO

Dice Oscar Wilde a un amigo escritor que jamás escribe: —¡Oh! Es una gran ventaja no haber hecho nunca nada. Pero ni aun de esta gran ventaja hay que abusar.

VANIDAD

Una mujer no debe decir a un hombre que es un santo: le parecerá poco. Debe decirle que es un demonio: lo creará, y quedará ha-



El nuevo Sansón

Teniendo conocimiento de que se están ofreciendo como productos nuestros

Manteca de Coco sin refinar y aceites de calidad inferior

que no llenan los requisitos mínimos de higiene

Prevenimos al público que no debe dejarse sorprender

pues nosotros aún no manufacturamos Manteca Vegetal de ninguna especie y nuestros Aceites son perfectamente refinados y deodorizados, hechos en una planta que traba con la Maquinaria y la Técnica más perfecta que en su tipo pueda encontrarse en la industria de Aceites más avanzada.

Compañía Costarricense de Aceites y Grasas, S. A.

ALAJUELA

# A PUNTO DE ESTALLAR LA GUERRA ENTRE PUNTARENAS Y NICOYA

El país entero está pendiente de conflicto que se ha suscitado entre los pueblos de Puntarenas y de Nicoya con motivo de una disputa de tierras. Las naciones americanas siguen de cerca el grave problema y ya hasta se habla de una conferencia en Río de Janeiro a la cual será invitado don Sergio Cubillo poderoso cacique nicoyano, dueño y señor de vidas y de haciendas allá en sus latifundios en donde nunca se pone el sol.

En Puntarenas también está la cosa que arde. El Mariscal don Carlos Barahona ha ordenado la movilización del ejército porteño y es un hecho que con fuerzas de mar, tierra y aire invada de un momento a otro la tierra nicoyana. En el estero de Puntarenas se encuentra, lista a zarpar, toda la flota porteña: los cruceros "La Sultana" y "La Miravalles", los acorazados "Tenorio" y "Santa Rosa", el bombardeo "Aranjuez", el "Valleriestra", acorazado de bolsillo, "La Escupe-Fuego", "La Reñón Casada" y 80 submarinos al mando del General Somomayor. Don Armando Rodríguez, comandante en jefe de las fuerzas aéreas es el Mac-Arthur porteño y cuenta que estuvo sitiado por la infantería nicoyana al mando de don Félix Arauz y Cuba. Esto es, que el joven Rodríguez, candidato a diputado desde que hizo la primera comunión, se encuentra en el aire. Al ejército porteño lo dirigen los estrategas don Guillermo Lizano, Estrada Delgadillo y don Pablo de las Mercedes Rodríguez y Von Krup. El General don Luis París controla Manzanillo, Puerto Jesús, Puerto Humo, San Pablo, Coyolar y Las Letras. El coronel don Cileo Luis Enriquez dirigirá las fuerzas que atacarán Las Juntas en donde se atrincheró el ejército del General don José Chan quien espera la artillería del estrateja don Franklin López.

En Liberia se ha movilizado el ejército nacional dirigido por el General don Aristides Baltodano

quien descubrió una estación de radio con la cual don Tino Cruz se comunicaba con sus tropas. La estación no pudo ser aprehendida por cuanto el señor Cruz se la tragó. A eso, dice Baltodano, se debe que hable tanto.

Nos informan de Nicoya que diariamente se oyen los tambores del cacique Cubillo quien teme un ataque aéreo. Asimismo nos dicen que la flota, compuesta por canoas y cayucos está pronta a recibir a pedradas la invasión de los puntarenenses.

Ayer en la mañana el cacique Cubillo pasó revista a sus tropas. Vistiendo un tapa-rabc. de piel de tigre y con su férrea lanza en ristre, arengó a su ejército. Dijo que necesitaba enriquecer su colección de cráneos humanos y que desde ahora le ponía precio a la cabeza de don Carlitos Barahona. También ofreció la mano de la princesa real a quien degollara al gobernador de Puntarenas.

En fin, que los nicoyanos pelean ricas tierras en donde dicen que hay pozos de petróleo.

Por otra parte en Nicoya se teme un levantamiento de los súbditos de Cubillo toda vez que se encuentran inconformes con su dictadura.

A última hora nos llega la noticia de que Roosevelt Calderón Guardia apoya a los puntarenenses y que al paso que van las cosas, de Cubillo no quedará pero ni una jicarilla.

De Nicoya nos informan que Cubillo, igual que Gandhi, se ha declarado en huelga de hambre. Apenas si se desayuna con ensalada de troncos de higuierón, una terpera frita, piernitas de recién nacido, un barril de leche y unos ochenta tamales. Desganadillo está el muchacho.

En la próxima edición informaremos del primer encuentro armado entre las dos poderosas potencias.

# ESTAMPAS NACIONALES



La vivienda típica costarricense, pintoresca, sencilla y cómoda...

# COGÑAC NACIONAL

(LLAMADO BRANDY SUPERIOR)

Es un licor doblemente refinado.—Elaborado a base de pasas.— Los concedores lo colocan a la par de las más acreditadas marcas extranjeras.—Usado en pequeñas cantidades, estimula, entona y reanima.—Es el Licor para servir a las personas exigentes o en las grandes ocasiones. Aunque el costo de fabricación es muy alto, se vende a precio moderado.

# FABRICA NACIONAL DE LICORES



Trabajo "voluntario".

MAXIMILIANO H. MARTINEZ



Le llegó la hora postrera al señor don Maximiliano. Murió en su "chochera": empeñado en tocar piano.

R. I. P.



Esta fosa tan oscura dicen que la ocupa un cura que de los nazis sin tus ni mus habló con frescura, mas el pueblo le hizo la cruz.

GENERAL UBICO



Esta tumbita que véis en esta triste morada mide de ancho una pulgada y de largo cinco o seis.

GENERAL CARIAS



No intentes, no, visitante, en este lugar sagrado pedir nada suplicante; este es Carías gobernante muerto antes que derrocado.

BRENES MESEN



Al profesor lo mataron sus desplantes agresivos y hace tiempo lo enterraron en el panteón de los vivos.

DON JULIO PEÑA



Del banco no se despeña su recuerdo de banquero, en el cual fue una peña; en don Ricardo hoy sueña tranquilo en este agujero.

TACHO SOMOZA



Cariás, lo quiso vencer, mas no pudo lograr eso pues Somoza era un hueso muy difícil de roer.

PAX!



Don Julio Acosta expiró anteayer por la mañana y alguien dice que pasó directamente al Nirvana.

# Don Teodoro Picado hizo mesa limpia en el Congreso

La publicación de que don Teodoro Picado cuenta con 30 diputados propietarios y 12 suplentes, ha descontrolado a los cortesistas. Y no es para menos. Don Teodoro hizo mesa limpia en el Congreso y casi se lleva hasta los retratos de los ex-presidentes.

Los cortesistas están sufriendo con una realidad: para la legislatura de 1944 el picadismo quedará con 20 diputados en la Cámara. De modo que con sólo que sacara tres, nombra designados a la presidencia de la República. En resumen, don Teodoro a quien tiene el churuco en la mano.

Para la legislatura de 1944 a los

cortesistas les quedan sólo tres diputados. ¿De dónde van a coger los 22 que les faltan? Bueno, no los consiguen pero ni con la ayuda de Aladino el de la lámpara maravillosa. Y menos con la lamparita que don León le vendió a don León.

En resumen, como están las fuerzas en el Congreso, don Teodoro gana hasta perdiendo.

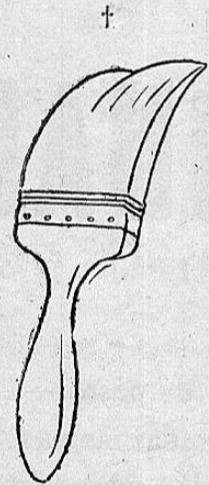
Y don León, perdiendo gana, ya que a cuenta de auto-candidato se ha librado de que lo inviten a temporar en una casita muy cómoda que hay por la calle del cementerio. Allí en donde unos alemanes se pasan todo el día jugando pin pón. Allí mismo. Eso es.

## PIPIN MARTINEZ



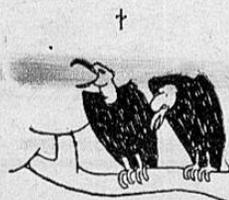
Siempre fue calavera.

## CARLOS LUIS JIMENEZ



No son brochas los que en dulce (calma, la paz disfrutan de la tumba fría.

## DON FERNANDO LARA



Yace en este panteón, a los cien años murió al ver que jamás logró que llegara don León.

## MONSEÑOR SANABRIA



Los Papas mueren sin recibir la bendición de Su Santidad.

## HERIBERTO CHAVARRIA

Los muertos somos gente fría.

## JORGE SAUREZ



En una tumbita, del tamaño de una caja de fósforos, reposan los restos del querido amigo. Recordamos aquellos dichosos tiempos en que don Jorge era al mismo tiempo director de la Imprenta Nacional y encargado de distribuir las cédulas electorales. Jorgito, según sus amigos, sabía mucho de imprenta y de encuadernación. Y según sus enemigos, sabía mucho de letra menuda y era un especialista en "forros".

## DOCTOR OVARES



Como ataúd para su cuerpo, sirvió una caja de chiclets, pero al llegar al Camposanto no lo pudieron enterrar: para su corazón era pequeño todo el cementerio.

## DR. CARLOS LUIS VALVERDE



Buen médico y buen demócrata, fue a la América del Sur. Allí murió al notar que en el banquete de las naciones unidas, había Chile demasiado picante.

## LOS DEL PARTIDO INSISTA



Mucha esperanza les dieron, mucho los ilusionaron, pero como nada vieron y de esperar se cansaron, todos juntos fallecieron (Todos juntos lo pidieron).

## DON MANUEL CASTRO QUE,



Buen amigo y buen caballero, le ocurrió lo mismo que al Duque de Kent. Cuando murió y fué al cielo, San Pedro preguntó:

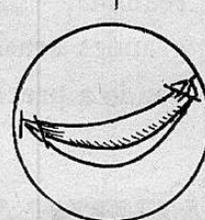
—¿Quiénes están allí?  
—Manuel Castro Que y el Duque de Kent...  
—Bueno, pues Ken... tren...

## DON RICARDO



A quien quise provoqué, con quien quiso me batí y nunca consideré que pudo matarme a mí aquel a quien yo maté.

## UN EMPLEADO PUBLICO



Falleció el pobre caballero de letargo pulmonar porque jamás el casero lo dejaba respirar. Aquí reposa con ahinco como bien se puede ver, porque no paga ni un cinco en su loza de alquiler.

## DON JUAN FERNANDEZ M.



Gran contabilista y buen amigo. En su juventud multiplicó, en la política dividió, en la vejez sumó y, la muerte lo restó.

## BUENA DEFENSA

Una buena señora increpó, en cierta ocasión, al doctor Johnson, por haber incluido en su diccionario algunas palabras obscenas —Señora— contestó defendiéndose el famoso lexicógrafo — es señal que las ha buscado usted en él.



La temperatura ha bajado considerablemente...

Alquileres de Cristalería, Loza, Mesas, Sillas, Mantiles, Cubos para enfriamientos de licores, Azafates y todo lo que usted necesite para su fiesta lo encontrará en el

**ALMACEN**  
**TOMAS FERNANDEZ**  
APARTADO 614 — TELEFONO 2198

## EN GUATEMALA VAN A DESPELEJAR A UN PERIODISTA

Leemos en los periódicos que Ubico, el Presidente de Guatemala, piensa fusilar a Alfredo Schlesinger, un publicista que lucha a favor de las democracias, por cuanto publicó un artículo contra el gobiernillo chapín.

Hombre, hombre, a Jorgillo Ubico se le está yendo la mano. Por mucho que escribiera un ciudadano contra el gobierno de Guatemala, no es nada en comparación con los horrores que los periodistas chapines le dijeron al Presidente Somoza. Y todos sabemos que la prensa guatemalteca está controlada. Allí se controlan no sólo los cables, sino hasta las notas sociales con los viajeros, los enfermos, y, está claro, las necrológicas.

Ubico, el presidente fotógrafo, según los periodistas americanos, debe estar de mal humor a causa del folleto que escribió el periodista por la falta de energía del gobierno contra los nazis. Y nada raro tiene que recibiera el libro cuando estaba revelando películas en su cuarto oscuro. Le molestó, pues, que le entrara luz.

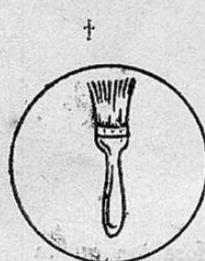
¿Qué tal si se hiciera la unión centroamericana y el Presidente fuera el amigo Ubico! Bueno, que a estas horas nosotros estaríamos alegando con San Pedro para que nos dejara entrar, ya que sólo nos acompañaría un pasaporte con esta leyenda: fusilados provisionalmente mientras se levanta la información respectiva.

## No es tan fiero el León...

En una tribu india de Norteamérica, era muy popular un joven que disfrutaba del atractivo nombre de "Hombre que no teme a nadie". Ese joven se casó y, dos

semanas después, se le vió en un pueblo cercano consultando a un abogado sobre cuáles eran los requisitos necesarios para cambiar de nombre.

## CREL. JORGE HERNANDEZ



Murió en un incendio. Prefirió morir quemado que echar una carrerita. ¡Tan buen pan que hacía! ¡Que Dios lo haya perdonado!

## TUMBITAS



Ha causado un lío en vano el saberse desde cuando que ha muerto trabajando el amigo don Noé Solano.

**YERROS GRAMATICALES**

**No falta quien crea que debemos criticarnos a nosotros mismos**

**¡Cualquier día les vamos a dar gusto - Hoy suministramos una corta lección sobre vicios del lenguaje**

Ya lo dijo el otro: sólo el oro va de mano en mano, porque todos lo apetecen. Lo que no lo es, tiene defectos o se hace antipático para muchas gentes. Tanto más han de ser éstos modestos comentarios, que les saquen "los trapos sucios" a unos cuantos que presumen de escribir correctamente. Por esto, no nos extrañó recibir hace pocos días una carta sin firma, en lo que se nos dice: "ya que ustedes critican a los demás por la que escriben ¿por qué no critican su propia revista?". Como ocurrencia, el recadito es más chistoso que cualquier chiste de los que aparecen en estas columnas. Sólo faltaba eso: que los carníceros hablen mal de la carne que venden... Estamos anuentes en que el caso de nuestros escritos se preste para aplicar el refrán de que en la casa del ahorcado no se debe mencionar sogas, pero tampoco habría de pretender nadie que nos critiquemos nosotros mismos, que para esto, sobra quien lo haga, sobre quienes — por dicha sin que lo sepamos — nos dan cada injuriada que ruborizaría a cualquiera. Así, pues, ya se puede quedar esperando sentado el señor de la misiva, a que nos señalemos nuestros propios defectos que, como humanos, creemos tenerlos a montones. Sin embargo, hay mucho de injusto en la recriminación que comentamos. Porque ya hemos dicho muchas veces, que nuestras censuras no se enderezan para quienes escriben en los periódicos dentro de la precipitación con que se prepara un diario o una revista como la nuestra. A los pobres redactores de nuestros periódicos se les va todo el día en buscar a un viejo, al cual localizan por la tarde o la noche y el cual, después de charlar un rato, dice al reportero que le haga un reportaje sobre tal o cual tema; y por la importancia que el susodicho viejo tiene en la política nacional, o porque el reportero no tiene otro material para ese

día, afanosamente le saca un reportaje, en el cual lo único importante son los titulares, aunque adolezca de toda clase de faltas de redacción. En iguales condiciones, o muy parecidas, se prepara una revista como la nuestra. No es sino el viernes por la mañana, que preparamos lo que al día siguiente leen nuestros lectores; y lo hacemos así procurando no dar comentarios añejos, sino alrededor de lo que más interés haya tenido la semana. Por esto, nuestros comentarios de "yerros gramaticales" y todo lo demás de la revista, se prepara en término de pocas horas, como sucede con la mayor parte de lo que sale en los diarios. Pero es muy diferente — tan diferente como es una anona de un escritor — el caso de quienes escriben, revisan y repasan sus escritos para el periódico, para la revista literaria o para el libro. Sobre todo para este último. En tal caso, las faltas resultan casi imperdonables. Porque si un señor que escribe un libro no está muy seguro de la corrección de su lenguaje, perfectamente puede consultar a quien sepa de estas cosas y pedir que le corrija los originales, antes de lanzarlo al público. Y todavía mucho más imperdonable aún, en el caso de libros escritos por profesores del idioma, algunos de los cuales hemos analizado en esta sección para censurarles sus faltas. Creemos que, acaso, éstos sean los más resentidos. Para ellos, a quienes concierne el deber de respetar con mayor devoción el lenguaje, aplicaríamos el epigrama de Javier Bettinelli dedicado a un traductor: "En la traducción que hiciste, bien claro se manifiesta todo el trabajo que cuesta traducir cual tradujiste. Aunque tú no te acoquinas, te habrá causado sudores convertir aquellas flores en otras tantas espinas..." Empero, hoy no deseamos mortifi-

**MANUEL MORA**



¡Cual gritan esos malditos!  
¡Pero mal rayo me parta,  
si, en concluyendo la carta,  
no pagan caros sus gritos!

**PACO CHACON**



Uno para enamorarlas,  
otro para conseguir las,  
otro para abandonarlas,  
dos para sustituirlas  
y una hora para olvidarlas.

**EPITAFIO**

Aquí yace un matrimonio  
dos cuñados, suegra y yerno...  
No faltó sino el demonio  
para estar junto al infierno!

**NECROLOGICAS**

Un cadáver: una herencia.  
Dos cadáveres: un crimen pasional.  
Tres cadáveres: un adulterio.  
12 cadáveres: una lata de sardinas.  
Cien cadáveres: una epidemia.  
Un millón de cadáveres:  
(¡Stalingrado!

**EPIGRAMILLA**

Segunda López de Antero  
mujer del gran usurero  
murió anoche de una tunda.  
Y hoy se oye a Anteros clamar,  
porque tendrá que pagar  
el entierro de Segunda.

plica posesión, deberá rechazarse sin piedad.

DE EXPROFESO es disparate, porque con el "ex" latino le basta y le sobra a profeso. Se dice: "lo hizo exprofeso y mucho mejor": lo hizo de intento, de propósito, adrede.

DENTISTERIA. Es otro disparate fabricado según la fórmula inglesa. Parece mentira que tengan los pobres dentistas que contentarse con vocablo tan estafalario, pudiendo dedicarse a la "cirugía dental" o a la "prótesis dental".

DINTEL por umbral es uno de los más groseros disparates, acaso el más craso de todos los que aquí cuisiéramos censurar. A docenas se podrían contar los literatos o pseudo literatos que en él incurrieron. Todavía se paran o se sientan en el dintel, cual si fueran murciélagos o moscas. Sepan todos cuantos dicen lo mismo, que el dintel es la parte superior de la puerta, mientras que el umbral es la parte inferior, la única donde una persona instruida puede poner los pies.

ENTREVISTARSE lo usan mucho nuestros periodistas y es un barbarismo reciente, sacado malamente de entrevista. Si algo hubiera podido decirse, hubiera sido entrevistarse. Bastaría decir: visitar, sin meterse en camisa de doce varas...

ERARIO es el tesoro público de una nación. Por esto, los que hablan del "erario público", cometen un pleonismo reprehensible.

Y hasta la próxima: que con la leccioncita de hoy, basta para muchos.

ficar a nadie en particular, para dar un descanso a los "mortificados". En tesis general, apuntaremos — a la ligera — algunos de los vicios más frecuentes al hablar y al escribir; y a los cuales no nos hemos referido en nuestros anteriores comentarios. Citaremos algunos ejemplos:

Decir COMADRONA, es un disparate de marca mayor. El que exista el masculino de comadre, comadrón, no es motivo para que le busquen un nuevo femenino que no necesita. Es como si dijera uno: iba cabalgando en un YEGUO BLANCO. Verdad que algo parecido dicen los que hablan de potrancos, que no son pocos.

CONFECION. Censura la Gramática de la Academia el empleo de confección en el sentido de preparación o elaboración de una cosa no material. Aunque llegase a adoptarse este galicismo, bastante frecuente ya, nunca podrá substituírsele con el extraordinario "confeccionamiento" que estilan algunos periodistas atrevidos.

CUYO es un posesivo que equivale a *de quien, de que, del cual*. Es te es el caballero CUYA mujer te saludó ayer"; éste es el libro de *cuyas* estampas te hablé". "En un lugar de la Mancha, de *cuyo* nombre no quiero acordarme". Sin embargo es craso y común barbarismo usarlo sin condición de posesivo. A cada paso oímos decir: "Le presté un libro, cuyo libro no he vuelto a ver". En forma, pues, que siempre que no pueda substituírse CUYO con *de quien, de qué o de cuál*, es decir, siempre que no im-



**Parte oficial de Berlín: "Los alemanes y sus aliados han hecho un nuevo avance..."**

**Qué hacemos con los Rotarios?**

Señor, señor! Tú que todo lo puedes y que nunca desamparas a los que sufren, ¿por qué? ¡Oh Dios!, no nos libras de la peste de los rotarios?

Ya es mucha lata la de esos señores. Ahora mismo don Lus Uribe regaló diez mil colones para el lazareto y los rotarios se dan coba como si ellos hubieran alojado la mosca. Y hay que ver que pri-

mero se le saca caldo a un riel que una contribución a un rotario!

Por cierto que se han quedado muy calladitos después del desaire que le hicieron a un distinguido diplomático...

¿Hasta cuándo, Dios Santo, tendremos que soportar a esas gentes?

¡Qué bien les caería una temporada en Guadacanal!

**Ferrocarrileras**

—Saben ustedes, nos dijo don Carlos Manuel Fernández Prestinarty, cuál es la empresa o sociedad que en estos momentos de angustias económicas ha elevado arbitrariamente sus tarifas?

—Francamente no.

—Se trata de una empresa poderosa. ¿Adivinan cuál es?

—Será Reimers?

—No.

—Será Niehaus?

—Tampoco.

—¿Los Peters, acaso?

—No. Veo que no aciertan.

—¿Y cuál es esa empresa que les da a los costarricenses un trato totalitario?

—Pues la Northern...

**Como si fuera poco**

Uno de los empleados del consulado americano en Lisboa refiere, como rigurosamente cierta, la siguiente anécdota:

Una tarde se introdujo en su despacho un caballero muy bien vestido, con aspecto de refugiado de la Europa Central quien, con gran corrección, preguntó si había alguna posibilidad de poder entrar en los Estados Unidos.

El empleado consular, asediado por infinidad de preguntas análogas, y en un momento en que estaba cansado y nervioso, contestó

ásperamente: "Ahora es completamente imposible. ¡Vuelva usted dentro de diez años!"

El refugiado se retiró, y ya cerca de la puerta preguntó: "¿Por la mañana o por la tarde?"

**MAS DE 400.000 EXAMENES**

**MAS DE 28 AÑOS DE Laboratorio,**

**Es su garantía**

**Laboratorio**

**Bacteriológico**

del Lic.

**CARLOS VIQUEZ**

**TELEFONOS:**

**4114**

**7307**

**Avenida Central frente a las Compañías Eléctricas.**



"No deje de llevarse ropa de abrigo..."

**DEFINICION**

Dime cómo duermes y te diré cómo eres. Así lo declara un famoso psicólogo norteamericano que se escuda bajo el pseudónimo de Dr. Morfeo; los emotivos duermen acurrucados, los niños también adoptan la mayoría de las veces esa

postura. Los que descansan en el lecho rígidos y de espaldas resuelven durante el sueño hondos problemas y a los que duermen sin aminorada les aflige alguna culpa que desean pagar con esa especie de penitencia subconsciente.

**LILITO AGUILAR**

†



Le explotó la testa un día al escribir "chirigota", dudando si se escribía con "ge", con "ege" o con jota. ¡Descanse en su tumba fría!

**DON MANOLO RODO**

†



Está muerto, mas no es cierto que hallara un receso. En su eterna soledad sigue anhelando muerto llegar al amado Congreso.

**ORACION DE UN POLITICO**

Dicen que un conocido político costarricense es el autor de esta oración: —¡Señor; concédeme mañana mi opinión diaria y mañana perdóname la que tuve hoy.

**Mis Botines**

*Compañeros de citas y excursiones de este bate que dicen ser niebluno. Aun cuando os he querido cual ninguno, todo cariño extraña decepciones.*

*A pesar de sus cuatro reflexiones risa de cocodrilo muestra el uno; ambos tienen andar inoportuno, hendo silencio en suelas y tacones.*

*Noches hubo que andaba como en medias; hoy suspendo por tanto mis tragedias; de vuestro rumbo estáis en los ocasos.....*

*Uno, dos al cajón de la basura; adiós, id a abonar la tierra dura porque ya nunca seguiréis mis pasos.*

ENRIQUE ALVAREZ HENAO.

**ALFREDITO VOLIO**

†



Este joven falleció según dice un gran cuento, cierta noche que soñó que don León lo designó nuevamente para Fomento.

**ROOSEVELT**

†



Una noche tempestuosa ir al cielo decidió, puso en su ojal una rosa, subió y dijo: "Aquí estoy yo". (Y entró como si tal cosa pues nadie se lo impidió).

**EN LA TUMBA DE DON LEON**

†



Aquí yace el gran caporal que hizo en su vida bien y mal. El mal que hizo, lo hizo bien y el bien que hizo, lo hizo mal.

**CARLOS MANUEL ESCALANTE**

†



Yace en este panteón según dice la leyenda al ver que nadie logró sustituirlo en Hacienda.

**JORGE VOLIO**

†



Aquí reposa enterrado un rico muy connotado y que sin muchos excesos fue por todos apreciado, muy comedido en sus rezos y en su vida hubo aceptado quince mil seiscientos huesos.

**A ELLA**

Dos columnas de alabastro hechas con arquitectura, están sosteniendo el garbo de tu pulida cintura.

Mariano Sanz.

**OFICINA DEL RACIONAMIENTO DE LA GASOLINA**

**AVISA:**

que el **REPARTO DE CUPONES** para todos los vehículos, y correspondientes al mes de Noviembre,

**COMENZARA A HACERSE A PARTIR DEL DIA 2**

**hasta el día 15 de ese mes**

Así mismo se **HACE SABER** a las **BOMBAS EXPENDEDORAS**, que los **CUPONES** del mes de Octubre, no deben recibirse después del 3 de Noviembre, y las **COMPAÑIAS DISTRIBUIDORAS**, no recibirán esos Cupones después del día 5 de Noviembre.

**JORGE ESCALANTE,**

Jefe de la Oficina del Racionamiento de la Gasolina.

**DON MARIANO MONTEALEGRE**



Aquí yace sin afán; en las tumbas de los lados, bien ordenados están dos mil tomos numerados. ¿Estas bellas colecciones contienen íntegramente todas sus declaraciones? ¡Nones, nones y más nones! ¡El índice solamente!

**DON PACO CALDERON**



Entre los muertos del año no va al panteón de prisa este señor nada huraño, jovial desde muy antaño se está muriendo... de risa.

**RODRIGO PERERA**

Nada puedo decir de la muerte, pues hasta en el "más allá", tenemos censura.

**DON CHANGO SOLERA**

Morirse es un error de este gobierno.

**LICHO DOBLES**



Libros escribió en paleta, hizo novelas muy aburridas, Por esto y también por poeta ya sepultaron su silueta con sus latas tan repetidas.

**ALFREDO GONZALEZ**



Llamé al pueblo y no me oyó; y pues sus puertas me cierra, de mis pasos en la tierra responda el cielo, y no yo.

**CORONEL RODRIGUEZ**



Manolo murió de desvelo callado y sin testigos, y lo mandaron al cielo como ejemplo de amigos.

**CLAUDIO CORTES**

(A los comunistas)



Pero Cortés no se arredra; ¡alzaos, fantasmas vanos, y os volveré con mis manos a vuestros lechos de piedra! no: no me causan pavor vuestros semblantes esquivos; jamás, ni muertos ni vivos, humillaréis mi valor.

**OTILIO ULATE**



Aquí está Otilio Tenorio y no hay hombre para él. Desde la princesa altiva a la que pesca en ruin barca, no hay hembra a quien no suscriba; y cualquier empresa abarca si en oro o valor estriba. Búsquense los reñidores; cérenquense los jugadores; quien se precie que le ataje; a ver si hay quien le aventaje en juego, en lid o en amores.



“¡No hay jabón!”

**MUSSOLINI**



Cuesto infeliche batió todos los campeonatos dil carrerone manque tenía marcha atrás. ¡Disgraciato!

**DON TOMAS SOLEY**



Don Tomás, hombre a quien le sobraba talento, murió preocupado porque en Costa Rica los alemanes tenían mucho "ingenio".

# Ferrocarril Eléctrico al Pacífico



El transporte y la exportación siempre los atiende el **Ferrocarril Eléctrico al Pacífico**, en conexión con el Muelle de Puntarenas.

**Especial atención al transporte del Café PARA LA EXPORTACION**

Las importaciones por PUNTARENAS aumentan constantemente, aprovechando los bajos fletes del transporte, así como los

**EFICIENTES SERVICIOS DEL MUELLE**

**CLAUDIO CORTES,**  
Administrador General.

**MONSEÑOR BOLAÑOS**  
(A Valenciano)



Esperame en Siberia, vida mía.

**LOZA**

Aquí yace una soltera  
rica, hermosa, forastera,  
que sordo-muda nació...  
¡Si la hubiera hallado yo!

**RICARDO CASTRO BEECHE**



¡Paz a sus restos y a sus sue-  
ños presidenciales!

**LOS QUE EN...**

Fábrega, Secretario de Comercio y  
Agricultura; Coronel don Manuel  
Pino, Secretario de Salubridad y  
Obras Públicas; don José A Sossa,  
Secretario de Hacienda y Tesoro y  
don Víctor Florencio Goytía, Se-  
cretario de Educación Pública. Nos  
faltó don Camilo de la Guardia, Se-  
cretario de Gobierno y Justicia.  
¡Una injusticia!

Solano, nuestro caricaturista, nun-  
ca ha visto a ninguno de ellos y por  
eso tuvimos que describirlos: don  
Ricardo Adolfo, guapote, con más  
fachada que la Casa Blanca y más  
bueno que el pan. Es el mejor par-  
tido que hay en Panamá: soltero,  
muy gente y muy buen amigo; se  
parece a un billete de cien pesos: a  
todo el mundo le cae bien.

Don Tato Fábrega, el canciller,  
sabe más que una enciclopedia y  
los panameños hablan de él con el  
mismo respeto que nosotros de  
la Virgen de los Angeles. Don Er-  
nesto Fábrega, muy apreciado en  
Costa Rica, es toda una plata. El  
Coronel Pino, bayardo caballero, es  
algo muy nuestro y aquí tiene más

**LA SEMANA...**

mos en el Campo Santo.  
Allí recordamos los sucesos mor-  
tuorios ocurridos en el último año.  
**DICIEMBRE:** el funebre re-  
greso de don León después de crí-  
ticar, allá en los Estados Unidos,  
a los señores Calderón Guardia a  
quienes llamaba sus amigos del alma.

**ENERO:** el proceso por abigea-  
to que contra don León Cortés pro-  
movió don Manuel Marín Quirós.  
**FEBRERO:** Brenes Mesén les  
da los primeros mandobles a las in-  
defensas enfermeras del Hospital  
San Juan de Dios.

**MARZO:** El señor Presidente de  
la República hace que don Alfredo  
González Flores vuelva a ultra-tum-  
ba.

**ABRIL:** Mechito Tiroco, el Se-  
cretario de Educación, ofrece rifar  
un cabro entre las maestras y estas  
se aterran al pensar en las corridas  
que tendrán en los zaguanes de sus  
casas.

**MAYO:** Otto Cortés estalla por  
cuanto no lo hacen Presidente del  
Congreso.

(Fallecimiento, funeral y entie-  
rro de don Otto).

**JUNIO:** Se habla del fantasma  
de los capitalistas buscando palo  
en qué ahorcarse.

**JULIO:** El doctor Calderón le

**DOCTOR LARA**



¡El Hospital lo mató!

**SILENCIO...**

Se conoció hasta en Savegre  
con singular alegría  
que don Chico Montealegre  
murió de filantropía.

**DOCTOR SARANJO**



Se empeñó en ser agrio tenien-  
do el corazón muy dulce.

Viene de la pag PRIMERA

partido que don Ricardo Jiménez.  
Pino es generoso como nuestro cli-  
ma, altivo como el Irazú y bueno co-  
mo nuestro café. Del señor Sossa  
basta decir que es el Secretario de  
Hacienda y Tesoro de un país rico  
y muy bien organizado. Es todo un  
gentil señor. Y en cuanto a don Vic-  
tor Florencio Goytía tenemos que  
hacer párrafo aparte. Es un hom-  
bre del mismo corte del Presidente  
Calderón Guardia y tiene un por-  
venir tan brillante como el de los  
Estados Unidos. Ante él, como en  
las catedrales, hay que descubrirse.

En fin, que para ellos es nues-  
tro homenaje. Y así también y muy  
rendido para la tierra panameña. A  
ella la sentimos en toda la inten-  
sidad de los versos de Ricardo Mi-  
ró:

*¡Oh patria tan pequeña  
que cabes toda entera  
bajo de nuestro pabellón!  
¡Quizá fuiste tan chica  
para que yo pudiera  
llevarte toda entera  
dentro de mi corazón!*

(Viene de la primera pag.)

hace la cesárea al ex-Presidente Cor-  
tés y de la barriga le saca unos  
policías cortesistas por dentro y por  
fuera y quienes salieron por dentro  
y se quedaron afuera.

**AGOSTO:** El alma en pena del  
ex-Presidente Cortés asusia hasta  
de día.

**OCTUBRE:** en el panteón de  
los muertos políticos entra un gran  
vivo: Arnulfo Arias.

Y así, pasan los meses y en el  
cementerio de los políticos tenemos  
mayor número de sepulturas.

En abril de este año fue sepul-  
tado don Alfredo Volio a quien en  
hombros llevaron al panteón José  
Miguel Jiménez, Rodrigo Sancho,  
Memo Yglesias y Eduardo Steiner.  
Los cuatro contaron que ese era un  
cadáver que pesaba mucho.

En julio se celebraron los fune-  
rales de don Pepe Figueres y ahora,  
el mes pasado, los diarios anun-  
ciaron que los Presidentes Ubico,  
Cariás y Somoza pensaban cons-  
truir un gran cementerio en Cen-  
troamérica. Y algo más: llenarlo  
en pocos días.

Pero bien, volvamos a nuestro  
plano.

Estamos en el cementerio y por  
todas partes leemos epitafios con-  
movedores.

**Buscando hotel para cuatro TURISTAS alemanes en Sur América**

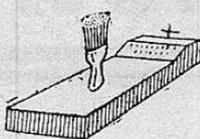


**GENERAL PINAUD**



No os podéis quejar de mí,  
vosotros a quien maté;  
si buena vida os quité  
buena sepultura os di.

**JULIO MUÑOZ**



Morirse da siempre pereza.

**SARA BERNARDH**

Artista de gran renombre  
deja al público en suspenso  
con su genio más inmenso  
que el desierto de su nombre.

**EL EPITAFIO DE COLON**

Regresó a España un catalán  
muy derrotado. En América, des-  
pués de trabajar cuarenta años lo  
tuvieron preso y para colmo de  
males en un bochinche perdió un  
ojo. Pobre, enfermo y amargado  
se detuvo a leer el célebre epita-  
fio de Cristóbal Colón que dice  
así:

Por Castilla y por León  
nuevo mundo halló Colón.

El español no pudo más y lle-  
no de indignación escribió lo que  
sigue:

¿Por qué no varió la ruta  
este gran hijo de Calcuta?

**DOCTOR FUENTES**

El gusto que me queda es que  
cuando muera, por mal que lo  
haga, me tienen que sacar en  
hombros.

**DOCTOR P. ARDILLITA**

La costumbre más arraigada  
entre los vivos es morir; la cos-  
tumbre más arraigada entre los  
muertos es quedarse en los huesos.

**ROMANO ORLICH**

Murió al recordar que había  
ofrecido regalar el aumento de su  
sueldo de diputado.

**ABEL MORA**

Falleció de repente, de modo  
que no pudo distribuir, como lo  
había ofrecido, el aumento de su  
sueldo de diputado. Que conste  
que al menos hubo buena volun-  
tad.

**DON JORGE HINE**

Después de haber anhelado  
llegar a la Presidencia  
murió cuando hubo agotado  
su reserva de paciencia.

**Mis Guantes**

Entre un bolsillo del gobán, guardadas  
llevo unas guantes muy añosas,  
que de tanto servirme están pecosas,  
enmohecidas, mugrientas y arrugadas.

Ellas fueron mis fieles camaradas,  
y mis manos cubrieron cuidadosas,  
y en el vals, en las citas amorosas  
y en las nocturnas, báquicas jornadas.

Hoy su calor me ofrecen serviciales  
en estas horas largas y fatales  
que sufro, sin amor, triste y abstenio;

y en el ocaso ya de mi existencia,  
me habrán de recordar con su presenciar  
todas mis añoranzas de bohemio.

DANIEL BAYONA POSADA.

**RODRIGO SANCHO**

La muerte hace algo agradable:  
¡viudas!



TRES EDADES AMATORIAS

Un hombre es joven mientras  
una mujer puede hacerle feliz o  
desgraciado. Empieza la edad ma-  
dura, cuando una mujer puede ha-  
cerle feliz, pero no desgraciado. Y  
es viejo cuando no puede hacerlo  
ni desgraciado ni feliz.